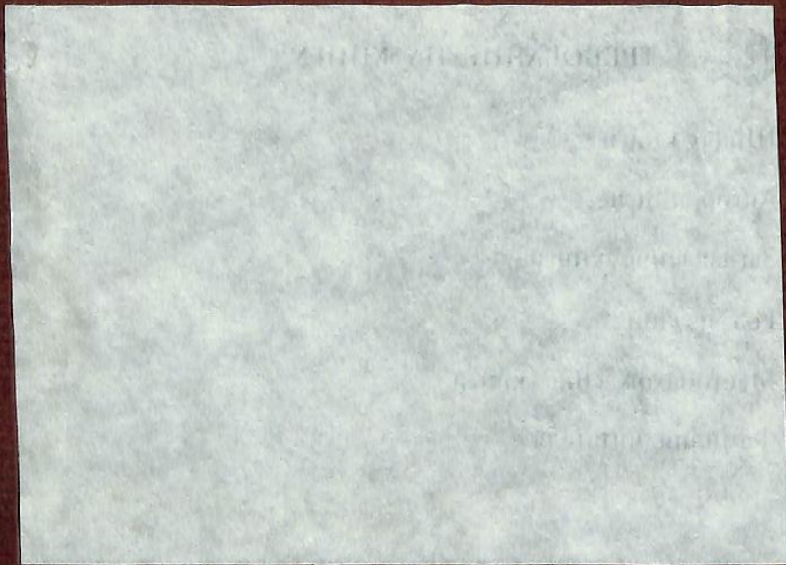


K26.29(2Рос-4ТЮМ-6ХАТ)
С 90



С У Р Г У Т

S U R G U T





9000090532

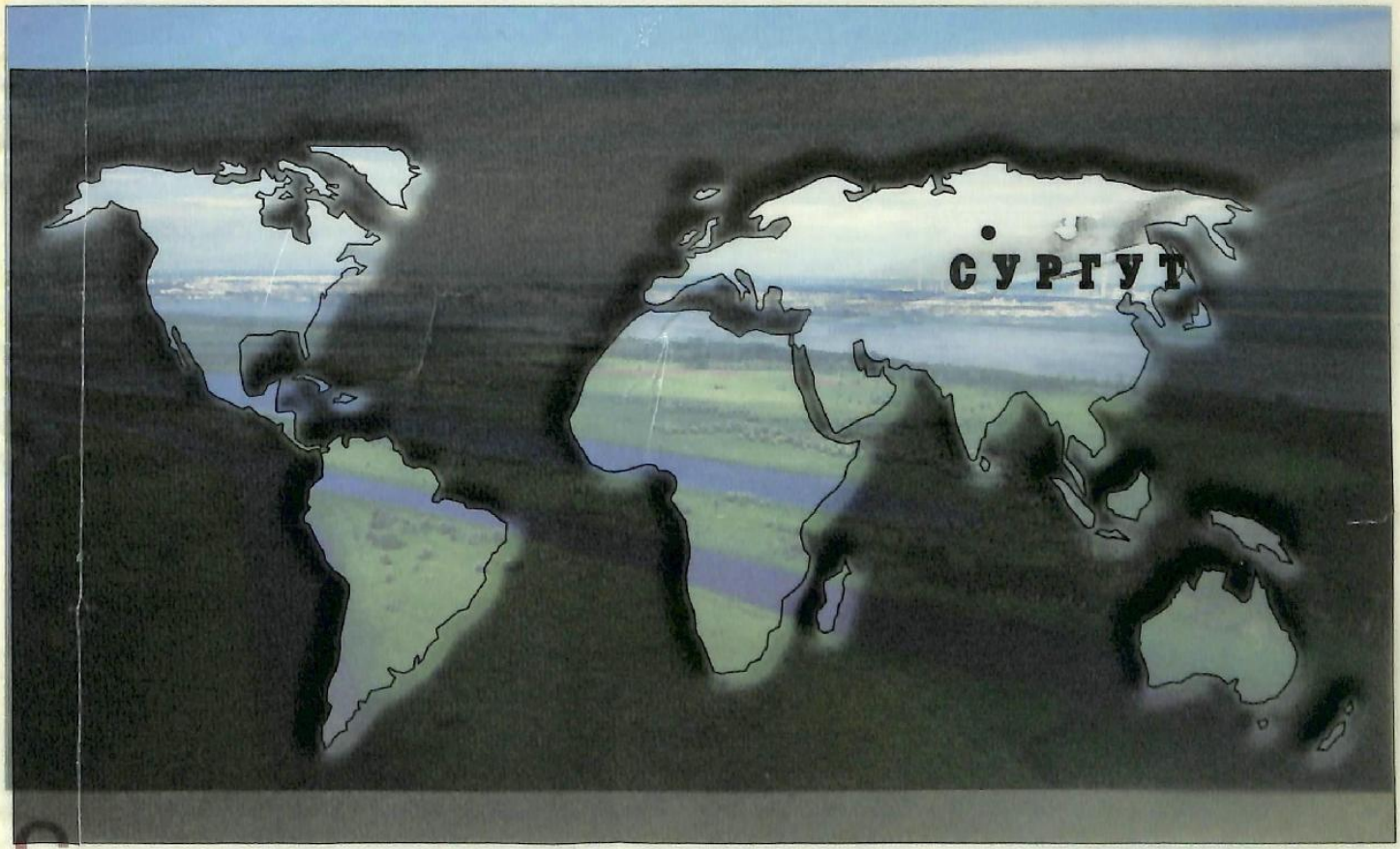
К 26.89/210 1 Тром - 0(2)

С 90

SURGUT

Как вы думаете, что общего между такими городами, как Санкт-Петербург, Хельсинки, Сургут, Осло? Конечно, их расположение на высокой северной широте – шестидесятой. Только в отличие от европейских городов здешний климат резко континентальный: суровая зима и короткое теплое лето. Температура может резко меняться не только в течение недели – за одни сутки! Среднемесячная температура января – минус 22 градуса, а июля – 18 градусов тепла.

И все же самый главный ориентир места расположения Сургута – это могучая Обь, несущая свои воды к Северному Ледовитому океану. Город стоит на правом берегу великой сибирской реки, в ее средней части, которая так и называется – Средней Обью. Городов с легкой судьбой на берегах Оби нет, многие из них появились уже в нефтяную эпоху. Сургут – один из тех уникальных городов, которые рождались из любви человека к этому месту. Давайте же отправимся в путешествие по этому городу, заглянем вглубь его истории, задумаемся над настоящим, попробуем угадать туманное будущее.



St. Petersburg, Helsinki, Oslo and Surgut are quite different cities. What, do you think, do they have in common? It is their situation – all lie in northern latitude 60.

Unlike the three European cities, Surgut in Siberia's heart has an extreme continental climate, with severe winters and short but hot summers. The average temperature for January is 22 degrees below zero (centigrade), and July, 18 above. The weather makes breathtaking changes not merely within weeks but within a day. Surgut sprawls on the right bank of the Ob, a mighty Siberian river flowing to the Arctic Ocean, in its middle reaches, known as the Mid-Ob country.

A majority of urban settlements along the Ob appeared after large-scale oil mining started in the area. Young or old, local towns have gone through many trials and tribulations. Surgut is one of the few places born of love for its unique locality.

Now, let us make a mental tour of the city, have a glimpse of its eventful history, analyse its present and guess at its future.

2-Б|Н-К...
К...

к 26.89 (2Рос-4Тюм-6Х2Т)
С 90



9000090532

SURGUT

Как вы думаете, что общего между такими городами, как Санкт-Петербург, Хельсинки, Сургут, Осло? Конечно, их расположение на высокой северной широте – шестидесятой. Только в отличие от европейских городов здешний климат резко континентальный: суровая зима и короткое теплое лето. Температура может резко меняться не только в течение недели – за одни сутки! Среднемесячная температура января – минус 22 градуса, а июля – 18 градусов тепла. И все же самый главный ориентир места расположения Сургута – это могучая Обь, несущая свои воды к Северному Ледовитому океану. Город стоит на правом берегу великой сибирской реки, в ее средней части, которая так и называется – Средней Обью. Городов с легкой судьбой на берегах Оби нет, многие из них появились уже в нефтяную эпоху. Сургут – один из тех уникальных городов, которые рождались из любви человека к этому месту. Давайте же отправимся в путешествие по этому городу, заглянем вглубь его истории, задумаемся над настоящим, попробуем угадать туманное будущее.



St. Petersburg, Helsinki, Oslo and Surgut are quite different cities. What, do you think, do they have in common? It is their situation – all lie in northern latitude 60.

Unlike the three European cities, Surgut in Siberia's heart has an extreme continental climate, with severe winters and short but hot summers. The average temperature for January is 22 degrees below zero (centigrade), and July, 18 above. The weather makes breathtaking changes not merely within weeks but within a day. Surgut sprawls on the right bank of the Ob, a mighty Siberian river flowing to the Arctic Ocean, in its middle reaches, known as the Mid-Ob country.

A majority of urban settlements along the Ob appeared after large-scale oil mining started in the area. Young or old, local towns have gone through many trials and tribulations. Surgut is one of the few places born of love for its unique locality.

Now, let us make a mental tour of the city, have a glimpse of its eventful history, analyse its present and guess at its future.

2-Б/Н-КР ✓
КР



Александр Сидоров, мэр города Сургута
Mayor Alexander Sidorov

Сургут счастливо соединил в своей судьбе признаки, по которым города выделяются среди других. С момента основания, с XVI века, Сургут занял позиции форпоста продвижения русских служилых людей на север и восток. Минувшие столетия, пришла пора большой нефти, город превратился в центр главной энергетической базы страны. За плечами Сургута – слава топливного кормильца России. И раньше, и теперь, и, надеюсь, в третьем тысячелетии он был и останется опорным пунктом освоения нефтегазовых северных территорий. Однако город вовсе не придаток к супергигантскому монопредприятию. Это мощный речной порт, крупнейший железнодорожный узел Западной Сибири, современный и хорошо оснащенный аэрокомплекс. Автомобильные дороги связывают его с северными городами-соседами и со всей страной. Сургут – это уникальные электростанции, работающие на попутном нефтяном газе; аналога нашим ГРЭС в мире нет. Здесь сосредоточены предприятия строительной индустрии, с помощью которых на Севере встали многие города, предприятия переработки нефтегазоконденсата. Можно говорить о дальнейшем развитии перерабатывающей промышленности, обширной сферы услуг, наисовременнейших средств связи, о новом этапе развития строительных заводов, комбинатов и т.д.

И, наконец, самое главное – сургутяне, беззаветно влюбленные в свой город, заряжающиеся его энергией и подпитывающие его в свою очередь. Как-то наш знаменитый соотечественник граф М.М.Сперанский, несколько лет бывший генерал-губернатором Сибири, не без иронии заметил: «Пока Сибирь можно назвать Отчизной Дон Кихотов». Что ж, они были и остаются романтиками, горячими патриотами родных мест, эти сургутские Дон Кихоты. Учитель-просветитель Аркадий Знаменский, историк-краевед Флегонт Показаньев, руководитель и организатор первых нефтяных лет Сургута Василий Бахилев, первооткрыватель приобской нефти Фарман Салманов, настоятель местного Свято-Никольского прихода протоиерей отец Виктор, президент нефтяной компании Сургутнефтегаз, кавалер ордена Андрея Первозванного Владимир Богданов, директор Сургутской ГРЭС-1 Владимир Губачев – это список имен людей, выдающихся и достойных, составивших гордость и славу города, можно еще продолжать и продолжать.

В 270-тысячном Сургуте в мире и согласии живут, трудятся, растят детей, строят дома, добывают нефть люди десятка национальностей. Здесь они могут реализовать свои потребности в науке и образовании, здесь, в нелегкое время перемен, когда потребовалась конкретная адресная помощь, создана и эффективно развивается сфера социальной защиты.

Каким мне видится город и горожане прекрасного далека?

Уже сегодня, на стыке веков, мы приступаем к созданию эффективного, доступного для каждого сургутянина механизма самоуправления. С его помощью будет создано гражданское общество, уважающее себя, знающее себе цену, где каждый житель становится полноценным участником распределения и использования средств городского бюджета. Общество, которое сможет само заботиться о правопорядке, культуре, воспитании завтрашней смены.

Можно развивать производство, обеспечить внедрение новейших технологий, но все же сначала мы должны вырастить, воспитать человека XXI века, который будет работать с этой техникой и этими технологиями. Поэтому я считаю эту задачу главной.

Says mayor Alexander Sidorov:

«There are many features by which one town tells from the other. Surgut is a lucky combination of them all.

«It was founded in the 16th century as an outpost in the Russian advance north and eastward. Four centuries elapsed – and the Oil Age set in to turn the city into the heart of Russia's principal power source – Siberian oilfields. It is famous as the chief national fuel supplier, and hope that in the millenium to come my town will remain the basis of an expanding northern oil and gas industry.

«Do not think, however, that Surgut is a mere residential appendage of an industrial giant. It is a vital transport junction, with a major river port, West Siberia's largest railway terminal, and an up-to-date airport. Highways connect it with other northern cities and the entire country. Surgut has several electric power stations with no analogues throughout the world, fed by casing-head gas. There is a cluster of construction material and equipment factories and combines which helped to build many northern towns, and are now implementing daring updating programmes. Several companies are processing oil and gas condensate. Processing industries are developing apace. Consumer services thrive. Surgut uses the latest communication technologies. Much else can be said of its progress.

«Yet Surgut has an even more precious treasures – its people. In love with their city, they borrow on its dinamism and feed it back with their own energy. 'As it is, we can describe Siberia as Quixotes' native land' our renowned compatriot Count Mikhail Speransky, social reformer of the early 19th century and at one time Governor-General of Siberia, said once. He was right despite the intended irony of this remark, our Siberian Quixotes are a high-minded lot, ardent patriots of their land – suffice it to name educationalist Arkadi Znamensky; local historian Flegont Pokazanyev; Vassili Bakhilov, who was oil extraction manager when the industry was starting in Surgut; Farman Salmanov, geologist who discovered Ob oilfields; Archpriest Father Victor, dean of St. Nicholas' Church; Vladimir Bogdanov, president of the Surgutneftegas oil and gas mining company, who was awarded the Order of St. Andrew; and Vladimir Gubachev, director of Power Station No. 1. This list of townsmen in whom Surgut takes pride can go on and on.

«Our well-knit 270,000-strong community represents a dozen nationalities. The city provides its people every opportunity to study and engage in research and other creative pursuits. They bring up children, build houses, mine oil. Our social welfare efficiently copes with its tasks at this trying time of sweeping changes.

«We are launching an effective pioneer pattern of local self-goverment open to every man and woman of Surgut who wants to take part in it. This is our road to a civil society full of dignity and self-respect, where all participate on equal terms in municipal resource distribution and spending. Such

a community will be self-reliant in law enforcement, cultural efforts, and education of the youngergeneration.

«Before we update production and implement the latest technologies, we ought to foster people of the 21th century who will serve these technologies. This is why I do not think that there is a duty more sublime than education.”



*Здание администрации г. Сургу́та
City Hall*



Я вошел в этот город,
 как входят в Мечту –
 не задворками, а с самолета!..
 Кое-кто говорил, что навек пропаду –
 не пропал!
 Приютила работа.

Здесь
 дороги и трассы мои пролегли
 и, бывало, что жил
 на одних только нервах...
 Этот город – мой дом
 на просторах земли!
 Здесь я рос и крепчал
 в непролазных карьерах.

И когда я бываю в других городах,
 где метро и трамваи
 и больше уюта –
 все равно я грущу о таежных краях
 и не мыслю свой век без Сургута!

Петр Суханов



Сургут начали строить в 1594 году по указанию царя Федора Иоанновича, который поручил это дело воеводам Федору Борятинскому и Владимиру Оничкову. Удобное положение на реке, по которой можно было проникнуть далеко вглубь Сибири, способствовало развитию Сургута, ставшего вскоре форпостом русской государственности в этом крае. Влияние города распространилось далеко на восток и север. В 1782 году город Сургут получил герб: «в золотом поле черно-бурая лисица в знак обильной ловли оных в округе сего города».

Сургут, как и вся Сибирь, не знал крепостного права, люди жили крепкие, вольные, решительные. Однако издавна город был местом ссылки, сюда ссылали декабристов. В апреле 1918 года в Сургуте была провозглашена советская власть, город пережил колчаковщину и крестьянский мятеж. В годы Великой Отечественной войны сургутяне активно помогали одолеть врага. Отсюда ушли на фронт почти все взрослые мужчины, половина из них не вернулась домой. Все богатства таежного края шли на разгром фашистской Германии.

В память о павших на полях сражений второй мировой войны сургутянах на самом высоком месте в городе, там, где когда-то причаливали казацкие струги, сооружен прекрасный памятник-мемориал, поставлена православная часовня.

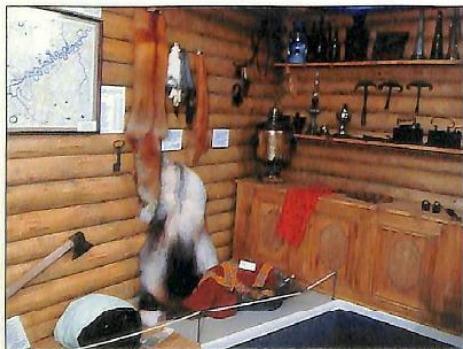
Новейшая история Сургута началась на рубеже 50–60-х годов с приходом в Среднее Приобье геологов и открытием ими богатейших месторождений нефти и газа.

В яркий солнечный майский день 1964 года на причале, наспех сооруженном на берегу Юганской Оби, у деревеньки Усть-Балык, произошло событие, с которого и началось второе рождение Сургута. Первая промышленная нефть была закачена в танки нефтеналивных барж и отправлена на перерабатывающий завод в Омске. В Сургуте запахло большой нефтью, о нем узнала вся страна, газеты взахлеб писали об открытии современных землепроходцев – геологов и нефтяников. Их имена увековечены в названиях городских улиц и в первую очередь месторождений: Повховское, Муравленковское, Ахатовское, Назаргалеевское, Дунаевское, Федоровское. И вновь Сургут стал плацдармом освоения новых территорий – теперь уже нефтегазовых. В 1965 году Сургуту был присвоен статус города.

Одновременно с промыслами сургутяне строили первую ГРЭС, топливом для которой должен был служить попутный нефтяной газ, сгоравший в промысловых факелах. Электростанцию возвели на возвышенности – Марьиной горе, где по преданию сургутский купец загубил свою неверную жену.

Краеведческий музей
Local History Museum.

Макет – крепость г. Сургута. Конец XVI века.
Surgut citadel in late 16th century.
Dummy



Town construction started in 1594, decreed by Tsar Theodore Ioannovich, who put voivodas Fedor Boryatinsky and Vladimir Onichkov in charge. A lucrative situation on the bank of a great river flowing across Siberia promoted the progress of Surgut, which soon developed into an outpost of the Russian state. Its influence spread far into the northern and eastern expanses. The town received a coat-of-arms in 1782 – a black fox on a golden shield, in token of precious furs for which local woodlands were famous.

Serfdom did not penetrate Surgut, as the whole Siberia, with its brave, enterprising and freedom-loving population. The Tsarist punitive machinery, however, was using the town as a place of banishment. In particular, many Decembrist revolutionaries lived here in exile after their abortive rising of 1825. The Civil War brought it tremendous upheavals. The Soviet rule was established in the locality in April 1918 soon to be ousted by the White Army under Admiral Kolchak's command. When Bolsheviks came back, a peasant rising swept the area. Surgut was prominent in the World War II effort, as was the entire Siberia with its fabulous resources. Almost all adult men were conscripted, and half of them never came back. A monument and a chapel were later erected in their memory on the city's highest spot, a steep river bank where, several centuries ago, Cossack pioneers had a pier for their row-boats in which they ventured far along Siberian rivers, exploring.

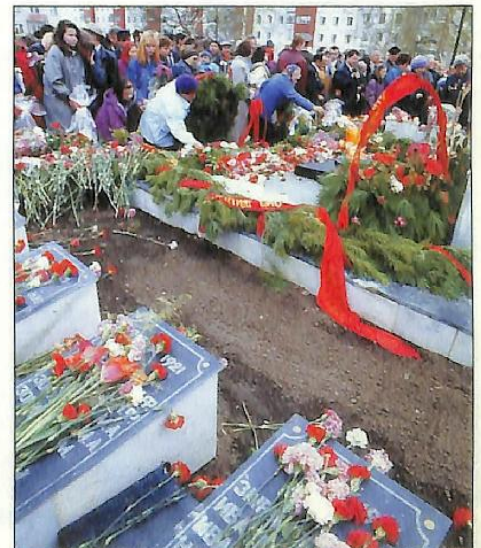
City life made a sharp turn in the late 1950s, when large-scale geological prospection started in the Mid-Ob and discovered fabulous oil and gas fields.

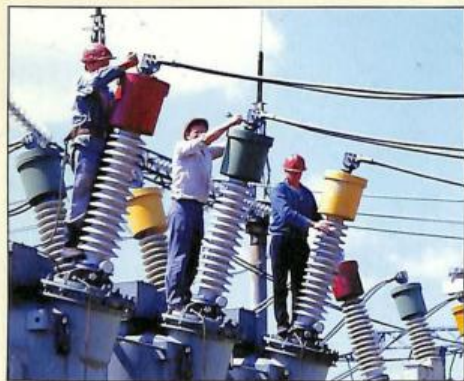
The curtain of Surgut's industrial prosperity rose in May 1964, when, on a glorious sunlit day, the first batch of local oil was pumped into a flotilla of tanker barges at a makeshift pier near the village Ust-Balyk in the city environs to be dispatched to the Omsk petrochemical works. Now, Surgut was permanent maker of front-page news in the national press. Geologists and oil-drillers became household names. Many city streets and the major oilfields – Povkhovskoe, Akhatovskoe, Nazargaleyevskoe, Dunaevskoe, and Fedorovskoe – were named after the best of them.

Now, Surgut became a prospecting outpost. It acquired an urban status in 1965. Its first electric power station was built simultaneously with oil derricks to feed on casing-head gas. It rose on Maria's Hill, named after a promiscuous merchant wife whom the exasperated spouse killed on that spot to leave memories of the gory scandal which never ceased to trouble public imagination many years after.



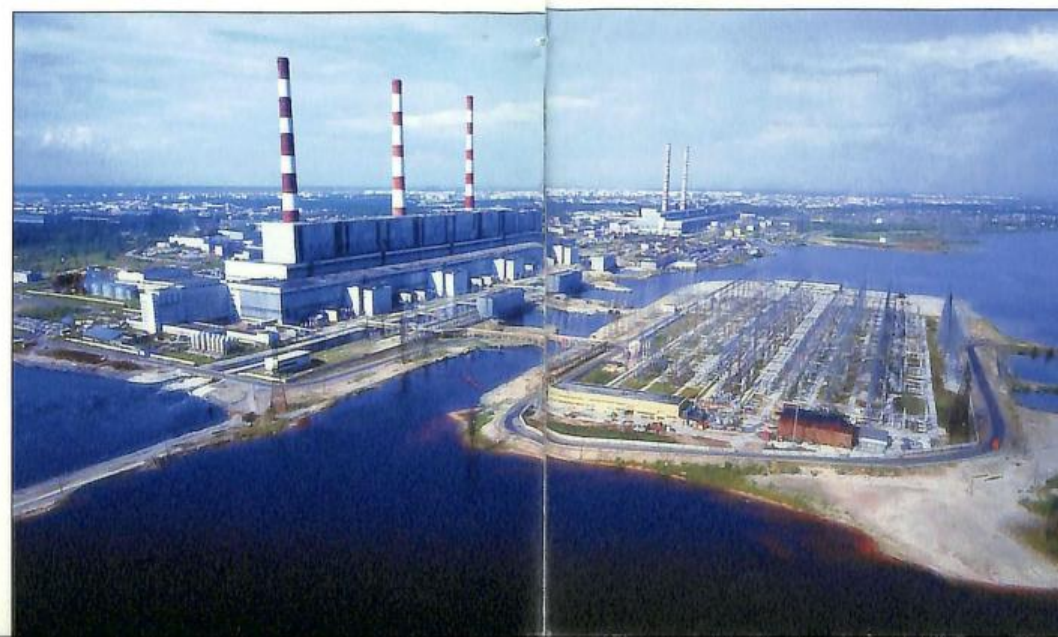
*Праздник дня Победы
V-E Day
Мемориал памяти погибших в Великой
Отечественной Войне
World War II heroes' memorial*





Сургутские ГРЭС-1, ГРЭС-2
Surgut power station No. 1 and 2.

В феврале 1972 года ГРЭС-1 дала первый ток, лампочки в домах сургутян вспыхнули так ослепительно ярко, что хотелось зажмуриться, рассказывали старожилы. Однако темпы роста энергопотребления нефтяного Приобья превышали общесоюзные в пять раз! Блок за блоком мощностью в 200 мегаватт – по одному ежегодно – вступали в строй. Потом пришла очередь второй Сургутской ГРЭС, где было введено еще шесть блоков, но уже по 800 мегаватт. На первой электростанции построены два теплофикационных блока, которые сегодня снабжают Сургут, единственный город в регионе, дешевым океаном тепла. Система Тюменьэнерго, в состав которой входят обе ГРЭС, вторая по мощности в РАО ЕЭС России после Мосэнерго.



The station was commissioned in February 1972. Every bulb throughout the locality was burning so bright you had to squint, long-time residents recollect. But electricity consumption in the speedily developing area grew five times quicker than the national average. Several more units added to Station No.1, commissioned every year, each with 200 megawatt power. Soon Station No.2 appeared, with six 800 megawatt units. The total power of the two stations approaches 8000 megawatt. Both are subordinate to TyumenEnergо regional board, whose grid is second-largest on the United Russian Power Grid, coming next to the MosEnergо. Station No.1 has two heating units catering for the city, which now has the region's lowest-price municipal heating system.

Здание железнодорожного вокзала
Railway terminal



Сургутский аэропорт
Airport



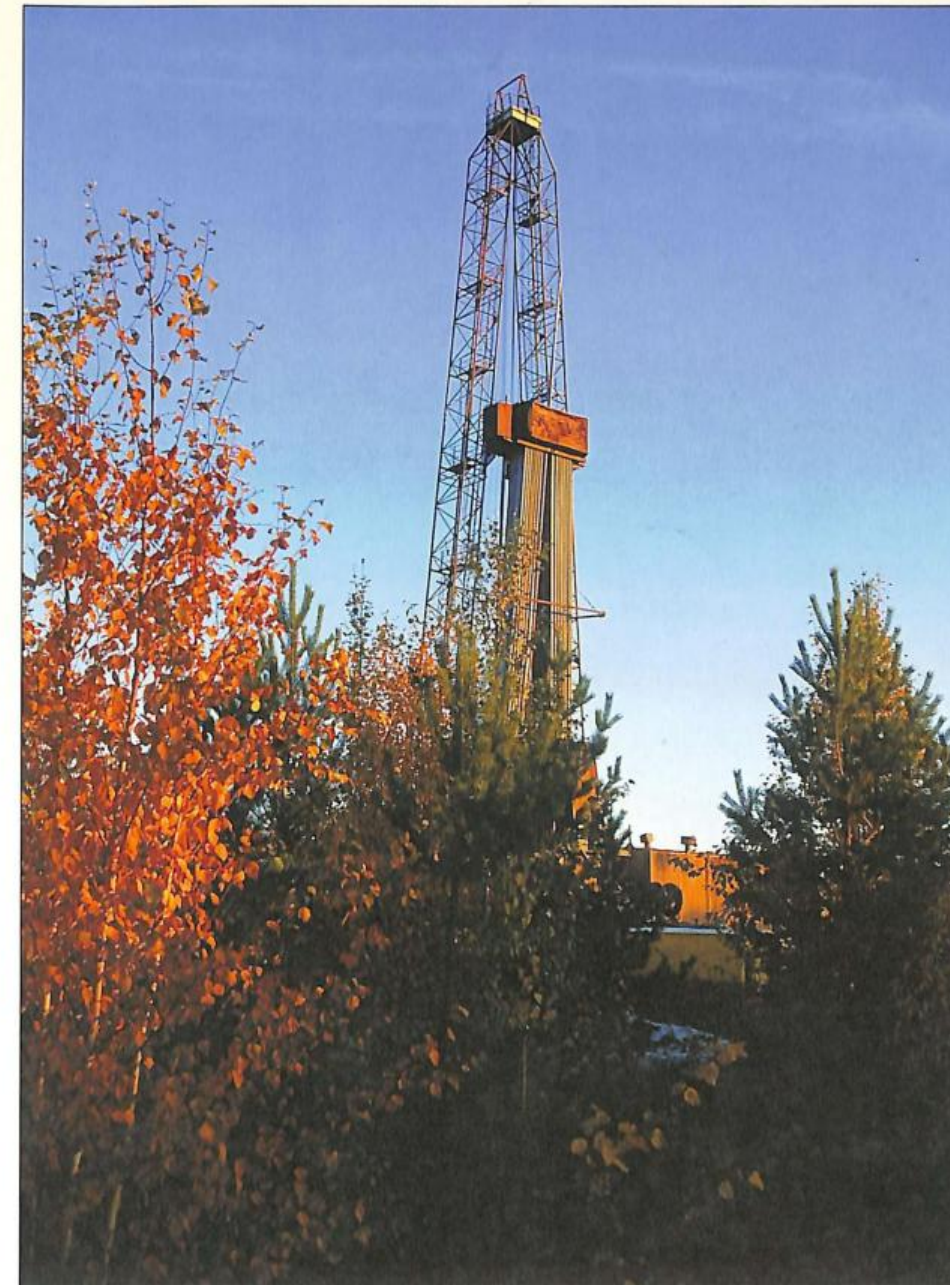
Речной порт города – второй по величине в Обь-Иртышском пароходстве. В годы бурного развития края в Сургутский речной порт доставлялось тяжелое громоздкое оборудование для ГРЭС, нефтепромыслов, миллионы тонн грузов для многочисленных строек. В рекордно короткие сроки – за четыре года – был построен двухкилометровый железнодорожный мост через Обь. 5 августа 1975 года навсегда запомнилось многим сургутянам: в этот день гудок первого тепловоза огласил водные просторы Оби и ближайшие окрестности. Встречать его на будущую станцию Сургут выехал весь город. Немало месторождений сургутяне осваивали с воздуха, с помощью авиации. В короткие сроки были построены взлетно-посадочная полоса и новый аэропорт, откуда пролегли воздушные трассы во многие города страны, их общая протяженность исчисляется сотнями тысяч километров. Сегодня город реконструирует свой аэропорт, в скором времени здесь появится таможня, международный сектор, а взлетно-посадочная полоса сможет принимать современные лайнеры.



Now its riverport is second-biggest subordinate to the Ob-Irtysh shipping office. It was an unforgettable sight during the construction boom of the 1960s and 70s, as huge machines were unloaded for the electric stations and oilfields, and millions of tons of building materials for numerous construction projects. A railway bridge across the Ob, two kilometers long, was built within a record-breaking four years. The first train crossed it in a gala event of August 5, 1975, when all townspeople gathered on the site of the future station to greet the builders, its honoured passengers. Equipment had to be delivered by air to many oilfields in the virgin taiga woods. A landing strip was promptly built, and the airport soon arose next to it – a terminal for routes with a total length of several hundred thousand kilometers, which connect Surgut with many Russian cities. The port now undergoes thorough updating to acquire an international status and a customs office. Upgraded landing strips will cater for jumbo liners to connect the city with a majority of the world's airports.



Завод стабилизации газового конденсата
Gas-processing factory



ОАО «СУРГУТНЕФТЕГАЗ»
SURGUTNEFTEGAS
open-end joint-stock company

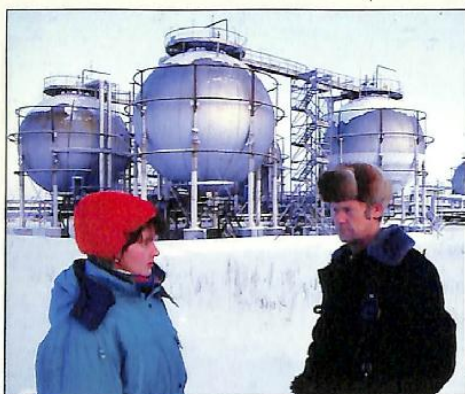
Переломным не только в судьбе Сургута, но и всего Севера, оказался конец семидесятых годов, когда произошло реформирование нефтегазовой отрасли: добывающие управления были преобразованы в мощные производственные объединения, в их состав вошли десятки предприятий. Теперь акционерное общество Сургутнефтегаз – дочернее предприятие одноименной нефтяной компании, крупнейшей не только в России, но и в мире. В наши дни Сургутнефтегаз ежегодно добывает более 33 миллионов тонн нефти и почти десять миллиардов кубометров природного газа. А в 1997 году на промыслах была получена миллиардная – с начала освоения месторождений – тонна сургутской нефти.



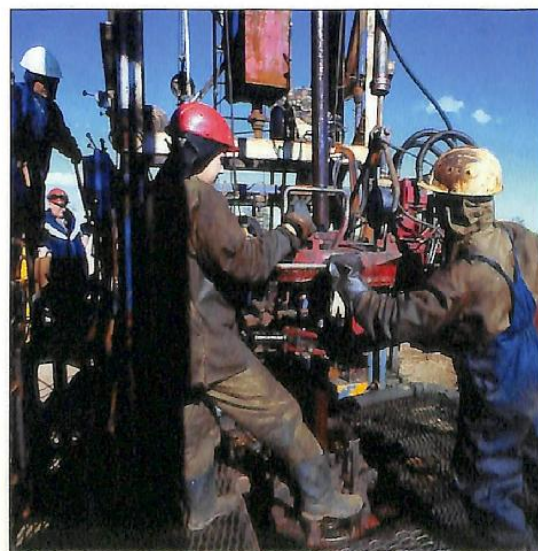
The end of the 1970s brought a new destiny to Surgut and the entire Russian north with a reform of oil and gas industry.

Central boards gave way to giant production amalgamations, each uniting several tens of companies. At present, the city is the seat of Surgutneftegas, the world's largest oil and gas holding company, with an affiliated joint-stock company of the same name, which extracts an annual average 33 million tons of oil and ten billion cubic meters of natural gas. This year, it produced the billionth ton of oil since the local fields were opened up.

*Газоперерабатывающий завод
GASPROM joint-stock company,
local branch*



В компании 12 дочерних предприятий на северо-западе России, только в родном городе 70 подразделений, в которых работают десятки тысяч человек. Фактически каждый третий сургутянин так или иначе имеет отношение к нефтяникам: он или сам работает в Сургутнефтегазе, или члены его семьи. Другой «кит», на котором стоял и стоит Сургут, – предприятие Сургутгазпром, четвертое по объемам добычи в РАО Газпром, это более 36 миллиардов кубометров голубого топлива.





The company possesses twelve branches based in the Russian northwest, and seventy branches based within the city, which employ several tens of thousands. In fact, every third resident of Surgut depends on Surgutneftegas for living, either as its employee or as member of an employee's family. Another economic pillar of Surgut, the Surgutgasprom gas-extracting company, is fourth-largest under the national Gasprom Co., with an annual average output exceeding 36 billion cubic meters.

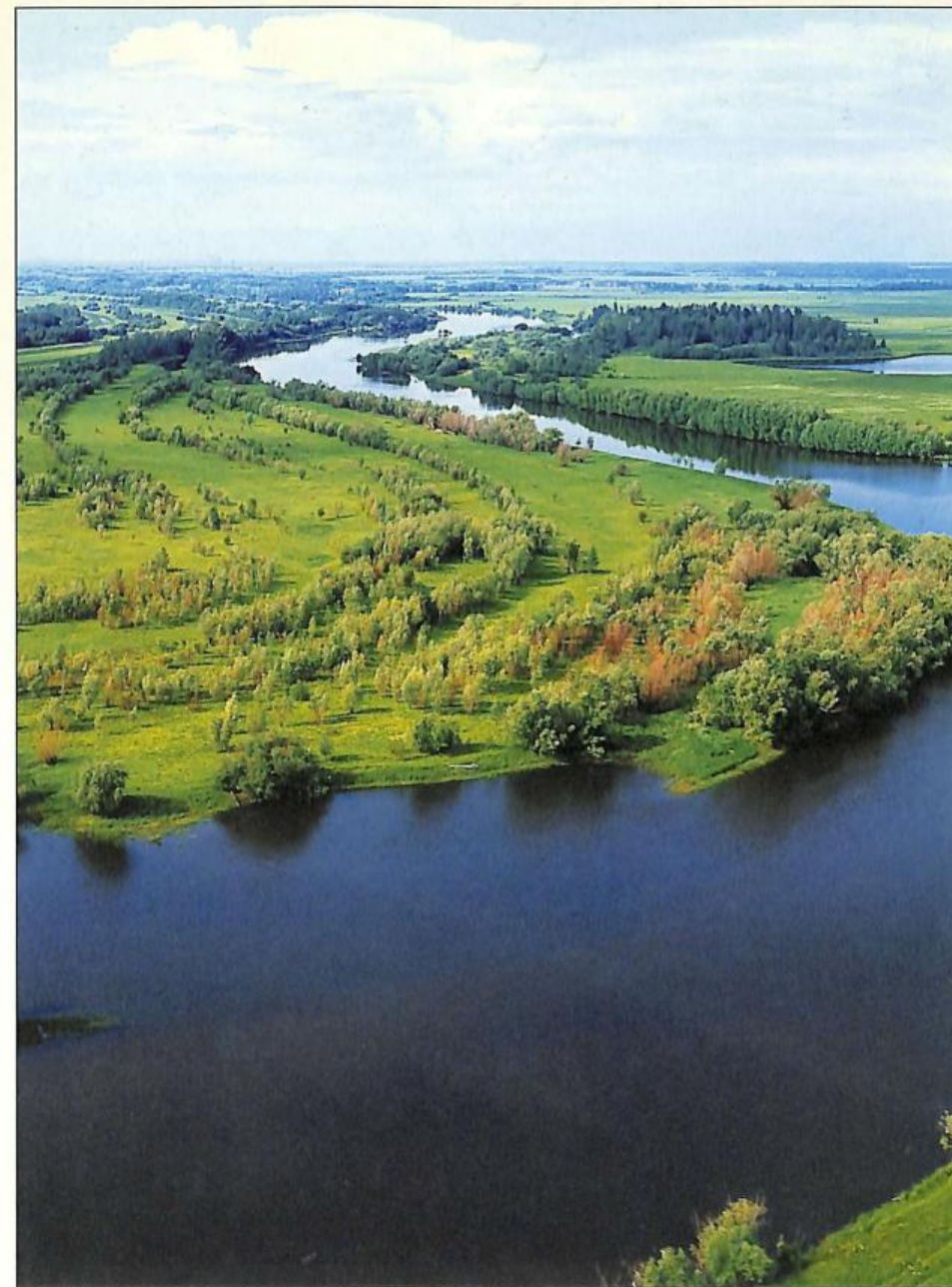
ОАО «СУРГУТНЕФТЕГАЗ»
SURGUTNEFEGAS
open-end joint-stock company

В 70–80 годы на карте появились новые города и поселки, рождению и становлению которых в огромной степени помогал Сургут. Число его жителей стремительно росло, в те годы город входил в первую десятку городов страны по рождаемости. Сургут представлял собой своеобразные «хутора» – жилые микорайоны – застроенные различными ведомствами. Городские власти решили развивать Сургут по общему для всех генеральному плану. Был организован филиал



Ленинградского института зонального проектирования (теперь это самостоятельный Западно-Сибирский проектный институт). Предприятия стройиндустрии Сургута рассчитаны на выпуск почти миллиона квадратных метров жилья в год, и сургутяне выполняют треть от всего объема строительства жилья в Ханты-Мансийском округе, имея десятую часть населения. Жилой фонд Сургута составляет 4,5 миллиона квадратных метров.

Большое внимание уделяется озеленению улиц, для этого на 15 гектарах разбит древесно-кустарниковый питомник. Муниципальные службы регулярно следят за чистотой воздуха, воды, контролируют радиационный фон. Отдельной строкой в городском бюджете заложены средства на финансирование работ по очистке питьевой воды, строительству полигонов утилизации промышленных и бытовых отходов, высокоэффективного предприятия по сжиганию мусора.

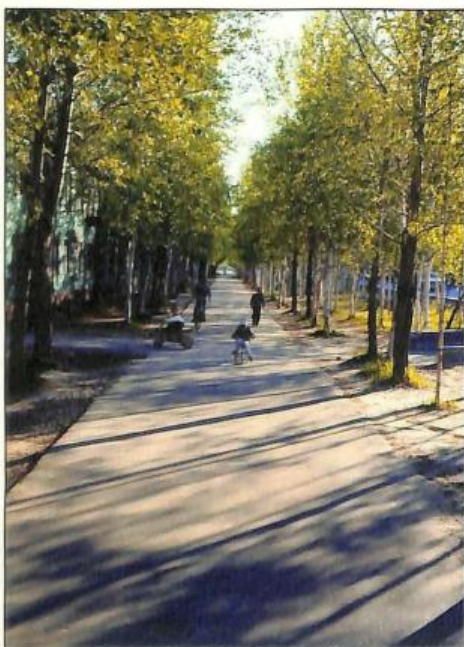


Towns and townships were mushrooming round Surgut in the 1970s and 80s. Its own community was growing apace, and it was among the top ten Soviet cities in terms of birth rates. With its no ordinary layout, the city was a cluster of mutually independent boroughs – neighbourhoods built and maintained by its many industrial companies and central offices. To put an end to this motley and unwieldy arrangement, municipal authorities adopted a master plot plan. Surgut acquired a branch of the Leningrad Urban Layout

Institute, which has since evolved into an independent West-Siberian Urban Design Institute. The city has for today 4.5 million square meters of living space, and slightly less than a million is commissioned every year. Though Surgut accounts for a mere 10 per cent of the population of the Khanty-Mansi Area, it builds over 30 per cent of the area's dwelling houses.

Landscaping is one of the principal aspects of municipal development, and trees and shrubs are supplied to the streets and squares in plenty from a nursery which takes up 15 hectares. Environment monitoring is no less prominent, with regular water, air and radiation tests. Water purifying and waste disposal financing makes a separate clause on the municipal budget as the city knows better than to save on ecological efforts. Ever new garbage procession sites are being laid, and a large garbage-incinerating factory is under construction.

Архитектурная особенность Сургута – широкие магистрали, застроенные многоэтажными домами улучшенного, северного исполнения, с транспортными развязками-пяточками, которые обеспечивают безопасность автомобильных потоков на городских улицах. С высоты птичьего полета Сургут, вытянувшийся вдоль Оби более чем на два десятка километров, выглядит настоящей белокаменной столицей нефтяного Приобья. Город словно распахнут навстречу каждому, это первое



МП «СПОПАТ»
SPOPAT municipal company

впечатление наших гостей. Словом, облик Сургута вобрал в себя дух этой могучей и бескрайней земли. Без малого 70 лет исправно поставляет продукцию рыбокомбинат, по-прежнему заготавливает древесину для нефтяников и строителей леспромхоз. Мясоперерабатывающий, молочный, хлебный, пивоваренный заводы в свое время были чуть ли не единственными пищевыми предприятиями на весь Север. В городе создается торфокомплекс: запасы этого ценного природного сырья поистине неисчерпаемы, глубина торфяного слоя местами составляет 8–10 метров. В ближайшие годы будут построены заводы сантехнического оборудования, пластмасс, стройматериалов, завод по сбору автобусов и др. А всего в городе свыше семи тысяч предприятий различного профиля и назначения, самых разных форм собственности.



Сургут is notable for its broad, straight streets lined by highrises of top quality, easily withstanding local frost and wind. Numerous cloverleaves prevent traffic jams. Spreading over twenty-odd kilometers along the Ob, the white city looks a gorgeous capital of the Siberian oil-land, an epitome of the powerful and freedom-loving spirit of its vast plains. Everyone who comes to Surgut for the first time is deeply impressed by its spacious look and hearty hospitality. Consumer-oriented industries thrive. The fish-processing factory has been working



МП «ЖИЛКОМХОЗ»
ZHILKOMHOZ utilities company

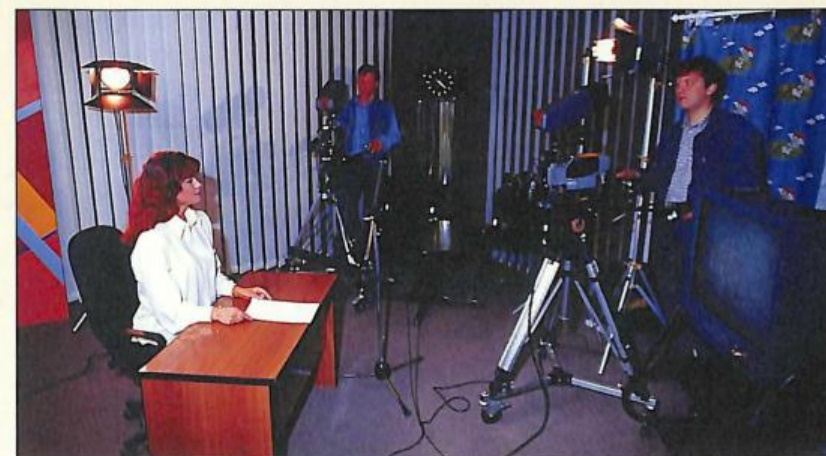


МП «ПРОДСЕРВИС»
PRODSERVICE public catering company

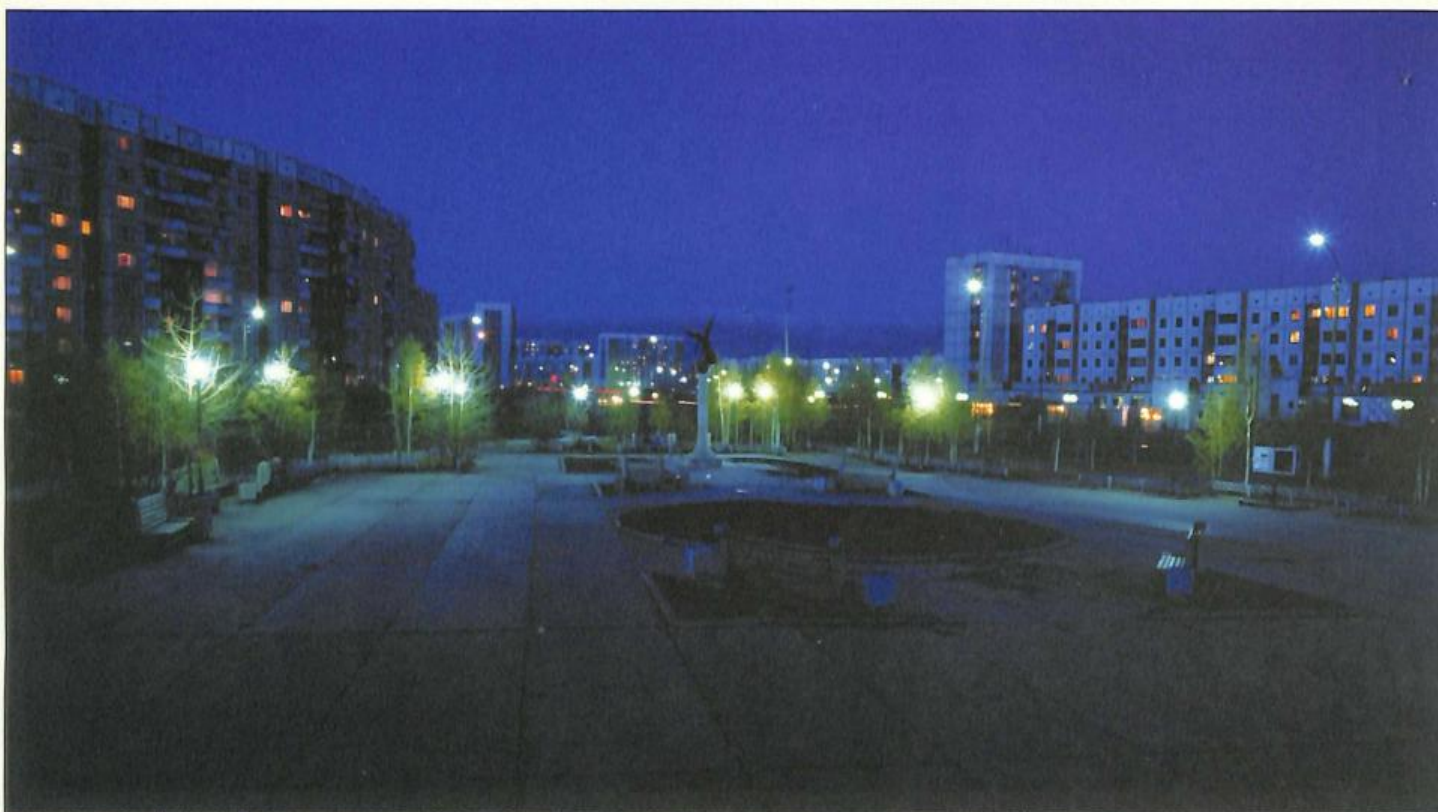


МП «СЕВЕРНЫЙ»
SEVERNY (NORTH) Co.

without a hitch for almost seventy years. Just an old, a timber-processing factory is also doing fine, and coping with all ambitious orders from oil-drillers and construction companies. The meat processing factory, creamery, bakery and brewery were till quite recently the only food industrial enterprises throughout the entire Russian north, but smoothly coped with their tremendous loads to cater for this vast land. At present, Surgut has over seven thousand enterprises representing most diverse industries and property forms, and its industrial progress proceeds apace. A peat extracting and processing complex is under construction as the area round the city has a practically inexhaustible stock of peat, lying in layers ten meters thick in some spots. Factories will be build within next several years to manufacture sanitary equipment, plastics and building materials. A bus assembly plant and certain other enterprises will also appear.



Сургутское телевидение
Surgut television studio



По загруженности автодорог транспортом Сургут занимает ведущее место в стране. Ежедневно на городские маршруты выходит около двухсот автобусов. Еще больше автобусный парк нефтяников: ранним утром сотни комфортабельных машин непрерывным потоком отъезжают от автовокзала, держа курс на нефтяные месторождения. Вечером та же «река» доставляет людей обратно. Немногим меньше вахтовых автобусов отвозят рабочие смены на Сургутские ГРЭС. Плотность телефонизации в Сургуте – одна из самых высоких в стране. На 18-километровом кольце волоконно-оптической связи расположены все городские АТС. Связисты разворачивают еще одну мощную станцию космической связи, строят цифровые радиорелейные линии между Сургутом, Ханты-Мансийском, Нижневартовском и другими городами округа. Пора неустроенного быта первопроходцев позади, интересы добычи нефти и газа уравниваются с культурой и искусством, необходимым становится то, что совсем недавно считалось невозможным, а точнее – попросту ненужным.



Nowhere in Russia are highways so cluttered as in Surgut. Two hundred buses hurry all about the city on municipal routes. Oil companies have even more. Several hundred comfortable vehicles leave the city bus terminal every morning to bring the personnel to derricks and make reverse trip in the evening. A slightly smaller number of buses serve the two city power stations on a similar arrangement.

Surgut is among Russia's leading cities in terms of the number of telephones per unit of population. All exchanges are in a fibre-optic circuit 18 kilometers long. Another satellite communication station will soon add to the presently available. Digital radio relay lines will soon connect Surgut with Khanty-Mansiisk, Nizhnevartovsk and other cities of the region.

Pioneers' makeshift camps have gone into oblivion. Now the local people regard as primary necessities what they quite recently saw as luxuries. Culture and the arts acquired a status on a par with oil and gas extraction on the list of urban priorities.

Ресторан «Пальмира»
Palmira restaurant



ДК «НЕФТЯНИК»
Oil-drillers' cultural centre

Здание Краеведческого музея
Local History Museum

Один из главных критериев благосостояния города – наличие развитой сети спортивных сооружений и библиотек, средних и высших учебных заведений, кинотеатров и музеев. Почти сто лет назад сургутский исправник основал первую в городе библиотеку, поставив перед собой цель благородную и актуальную до сих пор: чтением и просветительством приобщить население к достижениям мировой культуры. В конце двадцатого века десятки библиотек Сургута выполняют по сути ту же роль. Несколько дворцов культуры и центров досуга – «Энергетик», «Камертон», «Нефтяник», «Геолог», «Строитель», около десятка детских музыкальных, художественных школ, кинотеатры, краеведческий и художественный музеи – это только краткий перечень того, чем располагает город.

Сургутяне могут гордиться своими музеями. Краеведческий открыт свыше тридцати лет назад в здании, представляющем собой памятник истории и деревянного зодчества. Музейные экспозиции знакомят с жизнью и бытом коренного населения – ханты и манси, с четырехвековой летописью Сургута, с историей освоения нефтегазовых месторождений, рассказывают о сегодняшнем дне. Сотрудники музея

ведут активную научно-исследовательскую работу в области археологии, этнографии, истории новейшего периода. Совсем еще молод Сургутский государственный художественный музей, где заложены основы коллекции русской живописи и графики XIX–XX веков, современного искусства Сибири, северной скульптуры, декоративно-прикладного искусства народов Севера. В фондах музея собраны произведения К. Коровина, М. Сарьяна, В. Серова, Л. Туржанского, А. Остроумовой-Лебедевой и других мастеров.

Еще в начале века попечитель Западно-Сибирского учебного округа Лаврентьев писал: «Высшие учебные заведения Западной Сибири совершенно не нужны... Может быть, жители Сургута пожелают иметь университеты, так что же? Нужно открывать университет и в этом месте?»

Жители Сургута пожелали, и в 1994 году Сургут стал университетским городом. Факультеты СурГУ – инженерно-физический, экономический, юридический, медико-биологический, факультет информационных технологий, отделения психологии и Физической культуры ориентированы в завтрашний день.

Профессорско-преподавательский состав университета – 158 человек, 23 из них имеют профессорское звание, 59 являются кандидатами наук. В 1998 году университет выпустит первых специалистов. 30 лет готовит инженерные кадры для нефтяного Приобья Сургутский филиал Тюменского нефтегазового университета. Два года назад открыл свои двери педагогический институт. Работают многочисленные филиалы ведущих вузов страны. В Сургуте сегодня 73 государственных и муниципальных учебных заведения, в том числе 34 средние школы, 3 гимназии, 2 лицей. Словом, юным сургутянам теперь нет нужды уезжать в другие города, чтобы получить образование. Выходит, ошибся с прогнозами попечитель Лаврентьев...



The number and condition of libraries, schools, colleges, cinemas, museums, and sport facilities is among the most important yard sticks to judge urban development. A hundred years ago, the Surgut chief of police founded the town's first public library, and announced that he was meaning to acquaint the community with all achievements of world culture through its educational efforts – a sublime goal, remaining just as topical to this day. Several tens of present-day Surgut libraries are pursuing it a century later.

The city has several cultural and recreation centers – the Power Worker, the Oil Worker, the Geologist, the Tuning-Fork and the Builder. There are ten art and music schools for children, several cinemas, an art gallery and a local history museum. This list far from exhausts Surgut cultural facilities.

The city takes lawful pride in its museums. The local history museum was established over thirty years ago in an exquisite wooden house with a deserved status of a historical and architectural monument. The expositions give an idea of the customs and everyday life of the indigenous Ugrian tribes – Khanty and Mansi; of the city's 400-year-long history; the opening-up chronicle of oil and gas fields; and, last but not least, contemporary life.



The museum staff are active in archeological, ethnological and modern historical research. The young art gallery has only laid the foundation of promising collections of 19th and 20th century Russian paintings and drawings, contemporary Siberian art, and northern folk sculpture and decorative arts. They include an impressive choice of masterpieces by Konstantin Korovin, Martyros Sarian, Valentin Serov, Leonid Turzhansky, Anna Ostroumova-Lebedeva and other celebrities.

Центральная библиотека
Central Library

“West Siberia does not need higher educational establishments in the slightest. What if citizens of the God-forsaken Surgut wish to have a university some day? Will that mean we ought to open it?” one Lavrentyev, administrator of the West Siberian educational district, wrote at the turn of the century.

The citizens of Surgut eventually did wish it, and a university opened in 1994, with departments of physics and engineering, economics, law, medicine and biology, and information technologies, and branches of psychology and physical culture. 23 of its 158-strong teaching staff have Professor's rank, and 59 degrees of Candidate of Sciences. The first graduates will receive their degrees in 1998.

The Surgut branch of Tyumen Oil and Gas University was established thirty years ago to provide experts for the Ob oil and gas industry. A Teacher-Training Institute opened two years ago. Top Russian institutes and colleges have their branches here. Surgut currently has a total of 73 federal and municipal educational establishments, including 34 general-educational secondary schools, three grammar schools and two lyceums. Children no longer have to go to bigger cities for quality education. So Mr. Lavrentyev was no prophet.

Международная программа «Новые имена»
International programme, New Names



Детский сад «Микки-Маус»
Mickey Mouse kindergarten

На свидание с классикой сургутяне могут отправиться в музыкальный просветительский салон «Классика», при нем действует Сургутское отделение международной благотворительной программы «Новые имена». В детской школе искусств нередко выступления мэтров отечественной поэзии и прозы. В городе организован филиал Санкт-Петербургского хорового училища, открыл свою кафедру режиссерский факультет Российского института театрального искусства. Горожане создали свой камерный хор, ансамбль духовной музыки «Светилен», эстрадно-духовой оркестр, ансамбль скрипачей, оркестр русских народных инструментов. Редкий день в Сургуте обходится без гастролей той или иной эстрадной звезды, театральных групп, без выставок, диспутов, конференций.



Музыкальный салон «Классика»
Classics music salon



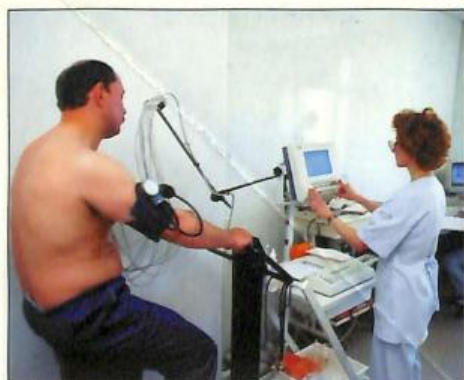
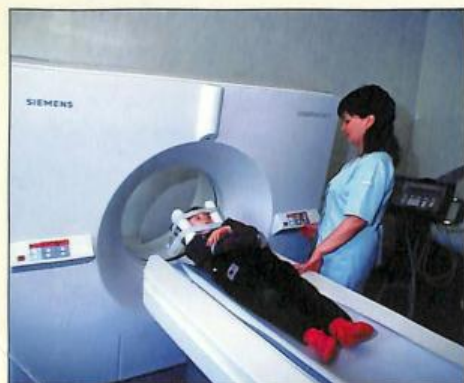
Художественная школа
Art school



Вокальный ансамбль «Росинка»
Rosinka (Dewdrop) choir

The local branch of the New Names international charity programme to promote and assist children prodigies is based on the Classics educational music salon, which regularly welcomes the city's music lovers. Top Russian poets and prose-writers often make a long way to Surgut to have recitals at the children's art school. The St. Petersburg Choir School and the stage director department of the Russian Theatre Institute recently established branches here. The city has a chamber choir, the Svetilen church music ensemble, a brass band, a violin ensemble, and a Russian folk orchestra. Visiting performers – from pop stars to top-notch stage companies – come to Surgut practically every day. There is no end of art shows, public debates and conferences.

Окружной клинико-диагностический центр
District clinical diagnostic center



Спорткомплекс «Олимпийский»
Olympic sportcenter

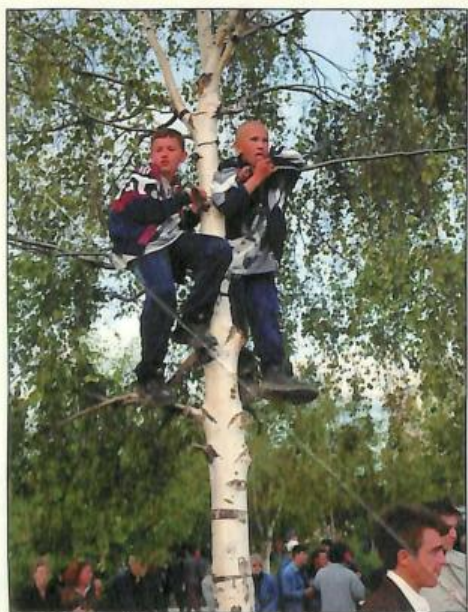
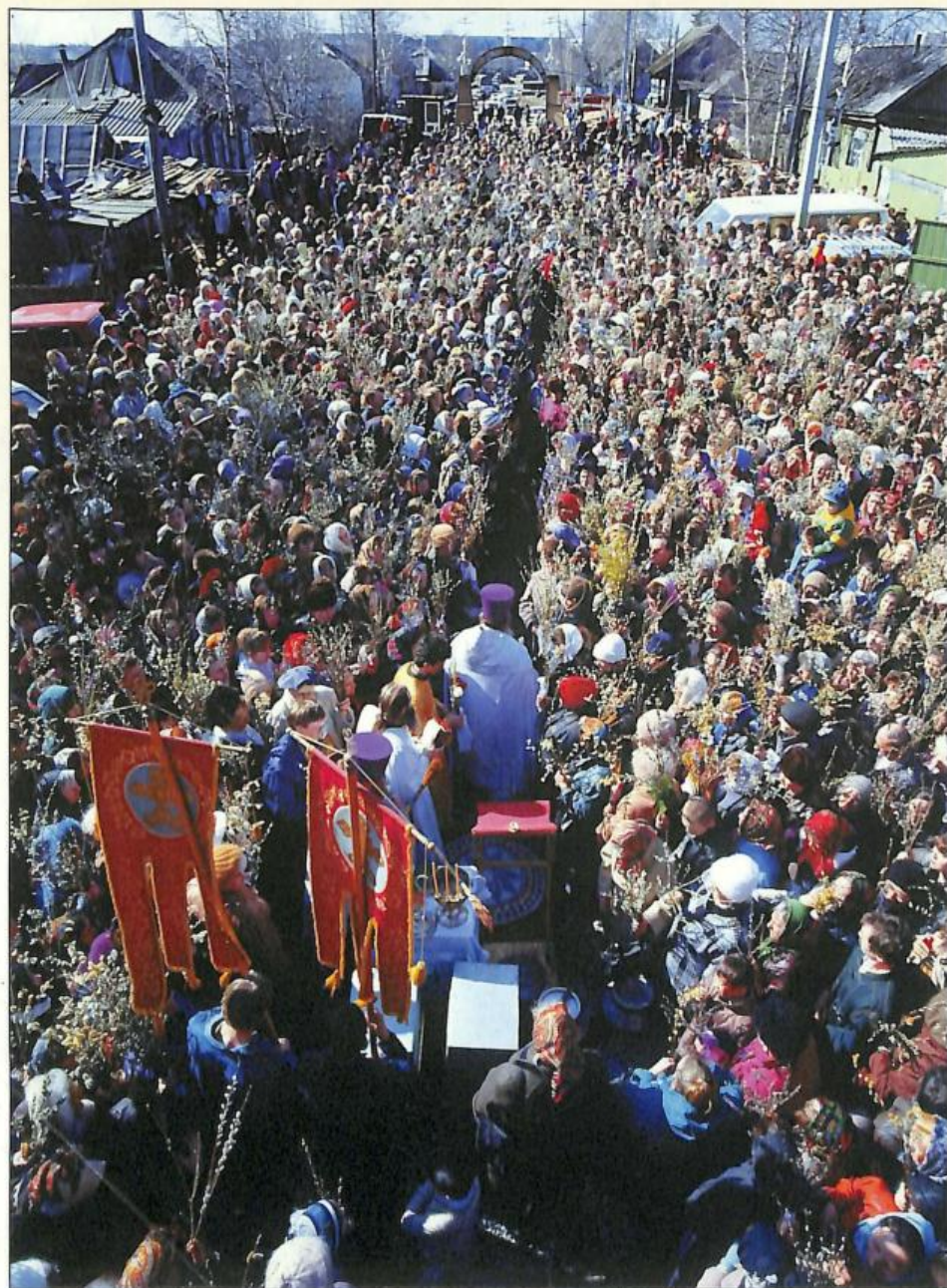


Сургут может предоставить горожанам большой набор медицинских услуг: обеспеченность медучреждениями в городе высокая. Работают два окружных центра – клинико-диагностический и травматологический, в ближайшем будущем будет введен кардиологический. Поликлиники и больницы оснащены современным оборудованием и аппаратурой. Создана лаборатория по определению ВИЧ-инфекции, психоневрологический диспансер для подростков. Спорт был и остается важным способом формирования здорового духа в здоровом теле. Такие спортивно-оздоровительные комплексы, как «Дружба», «Факел», «Нефтяник», «Геолог», «Олимпия», известны далеко за пределами города, в них проводятся спортивные состязания высокого уровня. Чтобы поплавать в прозрачной воде бассейна, северянам нет необходимости уезжать далеко от дома: в каждом микрорайоне – свой бассейн. Есть в городе и свои чемпионы, завоевавшие высокие титулы на международных и европейских соревнованиях.



The city has a ramified up-to-date health service, with two district centers – a clinical diagnostic and a traumatological, and a cardiological will soon join them. Hospitals and outpatient clinics have the latest equipment. There is a HIV diagnostic laboratory, and a psychiatric and neurological dispensary for adolescent patients. Athletics are prominent in local life. The Friendship, Torch, Oil Driller, Geologist and Olympia fitness centers are known far outside the city as bases of high-class contests. Every neighbourhood has a swimming pool. Several local athletes have high European and world awards to their name.

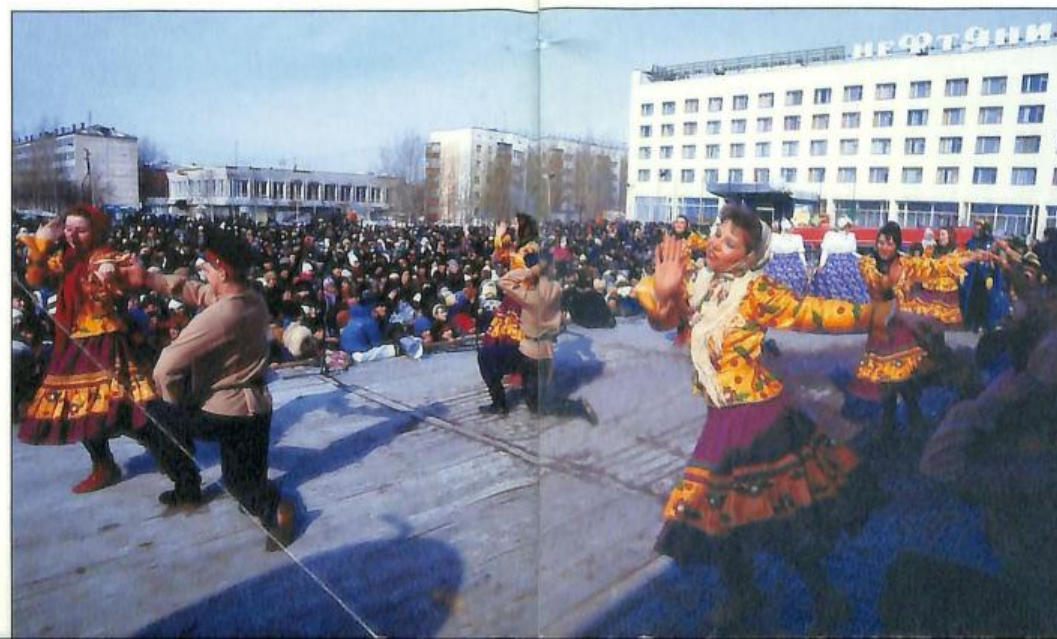
Вербное воскресенье
Palm Sunday



Празднование Дня Независимости
Independence Day



Не хлебом единым жив человек. Эти библейские слова невольно приходят на память, когда видишь расположенные чуть ли не по соседству мусульманскую мечеть и церковь евангельских христиан. Строящийся сегодня на обском берегу по оригинальному проекту православный Свято-Никольский храм обещает стать подлинным украшением 400-летнего Surguta. Наследники православных традиций открыли воскресную школу, помогают обездоленным, выпускают собственную газету. Кстати, в Surgute выходят полтора десятка различных газет и два журнала, эфир заполняют выпуски пяти телевизионных и трех радиостудий.



Man shall not live by bread alone. This Gospel truth comes to your mind as you see a mosque and an Evangelical church next door to it. St. Nicholas' Church of Russian Orthodox Christians, now under construction on the picturesque Ob bank, promises to earn glory for Surgut with its unique design. The Russian Orthodox Church started a Sunday school, and parish activists engage in charitable works on a large scale. The mass media thrive in the city with its fifteen newspapers, one of them Orthodox Christian, two magazines, five television companies, and three radio.

Праздник «Сабантуй»
Sabantui folk festival



День Города
City Day

Легкие на подъем сургутяне, побывав у самого синего моря, в европейских городах и столицах, все же торопятся домой, потому что есть в нашем городе необъяснимое очарование и прелесть, которые раскрываются не сразу и не всем, а только тем, кто прожил здесь не один год и «заболел» Сургутом. Им трудно без белых ночей июня, без первой зелени на деревьях, которая появляется в то время, когда в южных районах вовсю пашут и сеют, без свирепых февральских вьюг и багровых в полнеба закатов. Надеемся, короткое путешествие в историю Сургута, его настоящее и будущее, разбудило ваше любопытство и интерес, желание побывать в этом удивительно своеобразном городе. В таком случае не прощаемся с вами – приглашаем и ждем!



Avid travellers as they are, Surgut people are, at the same time, dedicated to their land, and hurry home from the tropical seaside and the world's most renowned cities. There is a magnetic power in the beauty of our place, though it takes many years to become fully aware of it. Old-timers feel unhappy once they depart from the white nights of its Junes, from gorgeous purple sunsets, from the first timid springtime sprouts which appear only when farmers finish with sowing in the south – even from the raging blizzards of February. We hope that these glimpses of Surgut past, present and future will arouse your interest, and you will come for firsthand impressions of this city as no other. Welcome to Surgut!



Центральная
городская
библиотека
г.Сургут



9000090532

